

Re' ricab huj xitz'ihmbaj i ma' Lu' queh  
niminel  
Aj Tesalónica

*Re' ma' Lu' ric'alenej je take aj Tesalónica*

<sup>1</sup> Re' hin ma' Lu' chi c'ahchi'quín quihch'ilem i ma' Silas ch'il i Timoteyo, c'ahchi' nitz'ihmbam je huj wili aweh hat-tak comonil aj niminel aj Tesalónica re' choplic ac'ux tak ruc' Ajabes Dios je' wo' chirij i Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric. <sup>2</sup> Nok c'ahchi' nitz'ihmbam je huj wili, je' wili c'alenenic niban je aweh tak: Re' ta nak ato'bil ch'il wo' i sukquil c'uxlis riyew cho kAjaw Dios ch'il i Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric, re' ta nak re' wih'ok pan ac'acharic tak.

*Re' ritioxjic johtok reh Dios  
quic'acharic take aj Tesalónica*

<sup>3</sup> Hat-tak wich aj niminel, chi win hin ch'il take wich'il xa tanlic wo' chi keh chi xa nakatioxonic wo' johtok chiwach i Dios pan katij. Ru'um aj re' kojtiioxonic chawij tak maj xa elic wo' c'ahchi' ricowjic ac'ux tak chipam i lok' laj niminic eh xa elic wo' c'ahchi' ac'axam awib hat-tak aj niminel je' ricab wo' na'n tak cuc' take tocom chic. <sup>4</sup> Ru'um aj take nic' wach ric'uluric i ti'c'axic na'n tak ch'il wo' i nic' wach nxowjic awach tak ru'um reh niminic c'ahchi'cat tak, re' hoj nakojk'oric cuc' take ju'jun ch'uk chi moloj wach aj niminel reh Dios, nkak'or queh chi re' hoj keht'alim chi tare't i kacamaj xka'n chaxilac tak ru'um nok re' hat-tak cow c'ahchi' ach'icab ac'ux tak chirij i Jesus. <sup>5</sup> Ruc' ano'jbal tak re're', enac'uhtaj tak lok chi re'

ricapew-bal i Dios xa coric wo' wach chaweh tak nachik'or chawij tak chi je' wili:

«Re' take aj niminel wili, til ric'ul chi queh chi re' hin Dios wilquin chi k'atal k'oric chi quina. Re' take re' xquicoj quib chi ri'sil wok nik'ab chi nanik'atbic k'oric chi quina eh ru'um re' xbanjic ti'c'axic queh, nqui narik'orom i Dios.

<sup>6</sup> Je' re' ajic re' ricapew-bal i Dios xa coric wo' wach eh ru'um aj re' ric'ul wo' chi reh chi nariyeb wo' ti'c'axic tojbal wach quimahc take nic' pa' nimal quibanic ti'c'axic aweh tak. <sup>7</sup> Je' wo', riwi' wo' chi reh chi naribanam chi re' hat-tak re' ixowomaj awach tak eh banoj wo' ti'c'axic aweh tak, ma' eta chic nbanjic ti'c'axic aweh tak ru'um animinic tak. Re're' naribanam i Dios chikij chi'nchel i hoj aj niminel chipam i k'ij nac'olok lok i kAjaw Jesus pan taxaj chi ihch'ilimaj cho cu'um take raj tz'e' wach i Dios wilqueb wo' ar pan taxaj. Chipam i k'ij re're', re' narilmijic wi' rinimal rajawric i kAjaw Jesus <sup>8</sup> eh re' naric'uhtunic wo' wi' rinimal rilok'il re' naribanam chi xa je' chic ricab i xak k'ak' xa ntenic chic, re' Jesus nariyeb rik'ormojic chi nariye'eric cho ti'c'axic chi quina take ma' xquinimej ta Dios eh ma' wo' xquicoj ta wach i lok' laj c'uhbal nk'oric chirij ru'. <sup>9</sup> Chi je' aj re', chi'nchel take c'acharel re're' naquic'ulum rinimal ti'c'axic nariye'eric cho chi quina chi junelic chi tojbal wach quimahc. Ma' xa re' ta re', re' take re' ma'xta la' wo' quiwih'ic cok chiwach i Lok' laj Ajabes Jesus naquiwih'ok chiwach take naquilok'onic wach i Dios ru'um reh rinimal i rajawric wilic.

<sup>10</sup> Chipam i k'ij re're', re' naric'ulic wo' lok wi' i Jesus, re' take xca'n chic chi ritinamit ruc' rinimjic i k'oroj queh chirij ru', naquiyeb rilok'il chi xa sahchanak chic quic'ux ru'um reh rinimal rajawric naquilom eh chi quixilac take re', nawih'ic wo' hat-tak maj xanimej tak chaj bih xkak'or aweh tak chirij i Jesus. <sup>11</sup> Ru'um chi je' re' naric'uluric

chipam i k'ij re're', re' hoj xa elic wo' c'ahchi' ka'nam johtok katij chawij tak chi ripahkaljic johtok reh Dios chi je' ta nak wili chik'or chawij tak:

«Re' take aj niminal re're', ric'ul chi queh chi xniyuk'ej take chi naquiwih'ic chi quixilac take c'ahchi'quin quilok'em, nqui ta nak erik'or chawij tak.

Je' wo' chic, nkapahkaj reh Dios chi ruc' i rajawric riyew cho aweh tak, ena'n tak i c'axoj nawaj tak ribanaric yu'na chi c'ahchi' ach'icab ac'ux tak chirij i Jesus. <sup>12</sup> Re' riwī' chi je' re' pahkanic nka'n pan katij, re' chi ruc' i c'axoj ib nabanam tak, eta nak nye'eric rilok'il i kAjaw Jesus. Ru'um chi hat-tak chic aj niminal reh Jesus, re're' nariyeb wo' alok'il tak eh je' re' naric'uluric awuc' tak ru'um nok wilic chana tak richak'lamil i kAjaw Dios ch'il wo' richak'lamil i Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric.

## 2

*Re' k'oric chirij ric'ulic  
wo' chic lok i kAjaw Jesus*

<sup>1</sup> Yu'na hat-tak wich aj niminal, re' hat-tak aweht'alim tak chic chi re' Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric, naric'ulic lok eh je' wo' chi re' Dios naribanam chi nakamolom wo' chic kib rich'il i Jesus. Ru'um aj re' til nkak'or aweh tak <sup>2</sup> chi ma' chi bih najot' wī' acapew-bal tak eh wi xponic nchel pan axiquin tak chi re' k'ij nok re' Lok' laj Ajabes Jesus naric'ulic lok xponic chic wach, mayo'saj wo' awib tak. Tob ta nchel wilic ta nak jeno' hab wach c'ahchi' rik'orom chi re' Lok' laj Uxlabal xik'or reh chi re' ric'ulic lok i kAjaw Jesus xponic chic rik'ijil, on chi re' hoj xkak'or re're' naxojwih'ic cho chaxilac tak, on chi je' re' k'oric tz'ihmbimaj ku'um pan jeno' huj, <sup>3</sup> macana' awib tak chi etijot'oric tak ruc' xa pa' jaric take k'oric c'ahchi' rik'orom aweh tak. Je' re' nik'or maj chi cu ja'

nc'ulic ta lok i kAjaw Jesus, curman chi naric'uluric take wili: Pet nariwih'ic jenaj rik'ijil chi yohbal wach take c'acharel ma'xta chic cajwam birinic k'oric chiwach i Dios eh chi je' re' naquik'ihitam wo' quib chiwach riC'uhbal. Re' aj re' naric'uluric chipam take k'ij na'uctok wo' cho jenaj c'acharel nahsil banol reh c'ahbilal re' narik'etbic wach i k'oroj ru'um i Dios. Ru'um chi je' re' riban, re' c'acharel re're' ye'oj chic cho chirij ru'um i Dios chi naric'ulum i rimal ti'c'axic <sup>4</sup> maj re' c'acharel re're' naructic chi rik'ormojic chi k'e' wo' rimal rilok'il chiwach rilok'il i Dios, on chiwach rilok'il take tz'akoj tiyoχ lok'omaj wach cu'um tocom chic c'acharel. Ma' xa re' ta re' riw' chi naric'ulum ti'c'axic, je' la' wo' ru'um chi nok tz'uklic chic chipam i ye'ab wilic chipam i Lok' laj Pat re' nlok'onjic w' wach i Dios, re' c'acharel re're' ma' xa re' ta naricojom rib chi quijelow-bal take pa reh chic tiyoχ nquiloc'ej wach take c'acharel je' la' wo' naritz'akam wo' rib chi re're' til Dios. Ar aj ru', re're' ma' xa ta naritak'ab rik'ormojic chi ma'xta chic riye'eric quiloc'il take tiyoχ lok'omaj cu'um take c'acharel, je' la' wo' naritak'ab wo' rik'ormojic chi ma'xta chic riye'eric rilok'il Dios.

<sup>5</sup> Re' chi'nchel xnik'or lok re're', re' hat-tak aweht'alim tak chic maj xnik'or chic cho aweh tak naxinwih'ic cho chaxilac tak. <sup>6</sup> Ru'um aj re' nicapaj i hin chi re' hat-tak yu'na aweht'alim wo' tak hab wach i c'ahchi' ripitbic cho reh c'acharel nahsil banol reh c'ahbilal re're' chi naric'uhtam lok rib ruc' rino'jbal. Je' wo', aweht'alim tak chi re' c'acharel re're' naric'uhtam lok rib cu rehtal nachik'or cho Dios chi xponic chic rik'ijil chi je' re' naric'uluric. <sup>7</sup> Yu'na re' c'ahbilal xa pan c'olic c'ahchi' ribanam i c'acharel re're' eh je' re' c'ahchi' ribanam ru'um chi yu'na wilic jenaj c'ahchi' ripitbic reh ric'uhtjic cho rib. Je' re' naritikim ju' cu rehtal nesmejic lok pa ribeh re'

nk'etbic reh <sup>8</sup> maj na'esmejok lok i haj wilic nk'etbic pa ribeh i c'acharel nahsil banol reh c'ahbilal re're', cu re' aj ru' naric'uhtam lok rib chi coric, xa re' la' ru' re' kAjaw Jesus nac'olok wo' chic lok eh nachic'ujtaj rinimal wach risakomil rilok'il, naric'ulic risacham wach nic' pa' nimal ricamaj i winak re're'. Ma' xa re' ta re' naribanam, je' la' wo' je' ricab chi c'ahchi' ta nak ricojom jeno' machet chi cansbal, re' Jesus ruc' richi' narik'orom chi naricansjic i c'acharel nahsil banol reh c'ahbilal re're'.

<sup>9</sup> Re' c'acharel re're', ru'um chi ritak'anic cho aj Yahm k'e' rinimal wach rajawric nariwih'ic chi k'e' wo' chic q'uihal take tinamit naquijot'oric ruc' take chucuj laj nawal ch'il take chucuj laj rehtalil naric'uhtam. <sup>10</sup> Je' wo' chic, re' c'acharel re're' ruc' take jot'oj naribanam, naribanam wo' chi yohbal wach c'ahbilal naca'nam take q'uihal tinamit naquicojbic wach. Ru'um aj re', re' take c'acharel narisacharic quiwach. Je' re' nik'or maj re' take re' ma' xcaj ta wo' quic'ulum ruc' chi'nchel i camna i coric laj k'oric rik'or i Jesus eh ma' xquic'ul ta wo' i c'axbal riyew chi quico'ljic chiwach i ti'c'axic. <sup>11</sup> Je' re' nok ru'um reh quino'jbal take tinamit re're', re' Dios nariyeb k'ab chi jenaj chic ma' tob laj uxlabal k'e' nimal rajawric narichalic chi jot'ol quicapew-bal take c'acharel re' naribanam chi q'uihal take tinamit re're' nacoquic chi ricojoric wach take chucuj laj c'uhbal nquibiraj. <sup>12</sup> Je' wo' chic, re' Dios narich'ukum k'oric chi quina take tinamit re're'. Je' re' nik'or maj re' take re' ma' xquicoj ta wach i coric laj k'oric rik'or i Jesus re' la' chic k'e' suk xquilow ribanaric i mahc.

*Til re' Dios xchihbic quiwach  
take niminal aj Tesalonica chi naquico'ljic*

<sup>13</sup> Je' re' k'uru' hat-tak wich tak aj niminal re' k'e' ti' tiric'raj tak i kAjaw Jesus, re' hin ch'il take wich aj niminal re' quinquihch'ilej xa elic wo' kojtiixononic johtok ruc' i

Dios nanka'n katij chawij tak maj nok ja' np'uhtic ta cho c'acharic ayu' wach ac'al, re' Dios xatrichih tak chic cho chi naco'ljic tak chiwach i ti'c'axic nariye'eric chi quina take aj mahc. Re' aj re' riwi' chi re're' xiban wo' chi pet xisakbej wach awamna tak ru'um i Lok' laj Uxlabal nok ach'icab chic ac'ux tak chirij i Jesus re' aj k'orol reh coric laj c'uhbal. <sup>14</sup> Je' re' ajic naxatrichih tak cho i Dios ma' xa re' ta chi xatriyuk'ej tak chi naco'ljic tak chiwach i ti'c'axic je' la' wo' reh chi ar pan taxaj nariwih'ic rinimal alok'il tak je' ricab rilok'il i Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric. Re' yuk'unic re're' xac'ul tak xa re' nok re' hoj raj k'orol i Dios xkak'or aweh tak ribiral i Jesus. <sup>15</sup> Ru'um aj re' hat-tak wich aj niminel, ru'um nok xatyuk'unjic tak reh chi xatco'ljic tak, re' aj re' riban chi nipahkaj aweh tak yu'na chi chatik tak ju' richoporik ac'ux tak chi cow chirij take c'uhtunic re' xabiraj tak kuc' on xatijej tak ruc' riliric wach i pet huj xkatak'a' je' aweh tak.

<sup>16</sup> Nok k'oroj chic lok re're', yu'na nanibanam johtok nitij chawij tak chiwach kAjaw Dios ch'il i Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric, chi weht'alim chi quicabchelal take re' xa elic wo' kojquic'ax cho eh xa elic wo' nquic'uh taj cho quichak'lamil keh. Ru'um aj re're' hoj ma' xa re' ta ncowjic kac'ux chi ric'amaric na i niminic wilcoj wi' je' la' wo' elic nkatik ju' rich'iquinjic kac'ux chiquij take re'. <sup>17</sup> Chiwach aj kAjaw Jesus je' wo' chiwach Ajabes Dios niban nitij. Je' wo' nipahkaj queh chi quicowsaj ac'ux tak reh chi natikim tak ju' ribanaric i holohic laj c'acharic eh je' wo' chi natikim tak ju' rik'ormojic holohic laj k'oric.

### 3

*Re' ma' Lu' ripahkaj queh aj  
niminel chi naca'nam quitij chirij*

<sup>1</sup> Chirij chic ribanaric nitij re're', yu'na hat-tak wich aj niminel nwaj nipahkam aweh tak chi nana'n atij tak chirij kacamaj chi aj k'orol reh rik'orbal i Dios, chapahkaj tak johtok reh Dios chi re' rik'orbal enoj lok rik'ormojic chi ma' hab ta wach enk'etbic wach. Chi je' re', re' take c'acharel equibirinic reh eta nak nquic'ul chi loq' eh ewo' nquinimej je' ricab xa'n hat-tak. <sup>2</sup> Je' wo' chic nacha'n atij tak chikij, chapahkaj wo' tak johtok reh Dios chi ekojco'ljic chi quiwach take winak yibel quiwach eh ma' holohic ta quino'jbal. Je' re' chapahkaj tak johtok reh maj china ac'al wili wilic take c'acharel c'ahbil quino'jbal. Je' re' nik'or ru'um nok ma' chi'nchel ta suk nquibiraj chi naquich'icab quic'ux chirij i Jesus. <sup>3</sup> Re' cok ru', chiwach i yibel wach no'jbal nchalic cuc' take c'acharel re're', ma' tiyo'jic tak maj re' rik'orom cho Dios chi nacat tak rico'lem chiwach i no'jbal re're' eh je' wo' chi nariyeb awansil tak reh chi encowjic ac'ux tak chipam i niminic, re're' til naribanam wo' chi narimanlajic wach. <sup>4</sup> Ru'um aj re', re' hoj til ch'iclic wo' kac'ux chi re' kak'orom aweh tak, re' nac'amam wo' tak na cu yu'na chi k'ij re' hat-tak natikim wo' tak ju' ric'amaric na maj re' kAjaw Dios nto'bonic aweh tak. <sup>5</sup> Je' re' k'uru' re' hin nipahkaj chi re' ta nak i Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric, eric'uyu'saj awamna tak chi enatik tak ju' i no'jbal chi ti' enawic'raj tak i Dios eh je' wo', chiyew ta nak cho awansil tak chi ricuyuric take ti'c'axic nac'ul tak je' ricab nok re' Jesus xicuy ransil nic' nimal take ti'c'axic xic'ul.

*Re' k'oric chiquij take  
ma' ncqj ta camanic*

<sup>6</sup> Chi je' aj re' k'uru' wich aj niminel, chi ye'oj kajawric chi tak'anic chana tak ru'um Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric, re' hin nipahkaj aweh tak rinimjic i k'oric wili: Re' hat-tak majunehtej awib tak cuc'

take aj niminal c'ahchi' queb chi c'acharic pan siquialal eh ma' c'ahchi' ta quic'amam na i c'uhbal kak'orom cho aweh tak chirij camanic. <sup>7</sup> Re' riwĭ' chi c'ahchi' nipahkam je aweh tak rinimjic re're', re' chi re' hat-tak aweht'alim tak chic chi curman chi nakacamanic tak. Chaj aj bih no'jbal xawilow tak kuc' hoj k'uru'? Re' hat-tak xawilow tak chi naxojwih'ic awuc' tak, til kat'ul kawach chi camanic eh ma'xta bih xkasiquilej wach. <sup>8</sup> Je' wo', xawilow tak chi ma' hab ta wach aweh tak xkach'i'taj ruc' kawa' kaha' re' la' hoj xoj-johtic ak'ab on cu wahk'ek wo' ti xoj-uctic chi camanic sic'bal ritz'akil pa' bih keh reh chi je' re' ma' xcahnic ta jeno' ihk chana tak chi kilmijic i hoj. <sup>9</sup> Re' nak til ric'ul chi keh chi xka'n, re' chi xkapahkaj nak kato'bal aweh tak ru'um chi c'ahchi' kacamanic chaxilac tak xa re' la' ma' je' ta re' xka'n ru'um nok ruc' kano'jbal chi camanic xkaj kac'uhtam aweh tak chi je' wo' re' nabanam hat-tak. <sup>10</sup> Ma' xa re' ta re' xka'n, xkak'or la' aweh tak chi nanimem tak i no'jbal wili naxojwih'ic wo' cho chaxilac tak:

«Ma' hab ta wach jeno' c'acharel tanlic chirij chi eriyew riwa' riha' jeno' c'acharel ma' raj ta camanic, nqui xkak'or cho aweh tak.

<sup>11</sup> Yu'na c'ahchi' wo' chic kaca'pechem je rik'ormojic aweh tak maj xc'ulic lok ribiral kuc' chi wilic take aj niminal chaxilac tak c'acharic nca'n pan siquialal eh xa chamol tocom chic camanom nok wilqueb. <sup>12</sup> Queh take jarub pa' take chi aj niminal je' re' nca'n chaxilac tak, nkapahkaj je queh wili je' ricab chi re' ta nak i Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric c'ahchi' ripahkanic je queh:

«Chacuy, ma' tiwih'ic tak chic pan siquialal ticamanok la' tak rakbal ritz'akil awa' aha' tak, nqui nkak'or je queh.

<sup>13</sup> Re' hat-tak kich aj niminal re' c'ahchi' abanam tak i



haj wilic taret chi banaric, nkapahkaj wo' je aweh tak chi ma' nkajic ac'ux tak chi ribanaric i holohic laj no'jbal chi camanic xa ru'um nawilow tak chi wilic take c'acharel ma' ncaj ta camanic.

<sup>14</sup> Chi k'oroj chic lok re're', yu'na nik'or wo' chic aweh tak i wili: Wi wilic ok nchel jeno' hab wach ma' raj ta rinimem take k'oric xkatak'a' rik'ormojic je aweh tak chipam i huj wili, chak'or tak lok ribiral queh take tocom chic awich aj niminel tak reh chi naquina'bem wo' nic' wach rino'jbal aj niminel re're'. Ruc' rino'jbal aj niminel re're', nkapahkaj wo' je' aweh tak chi matuna' chic awib tak ruc' cu rehtal rijal wach rino'jbal, reh chi je' re' nachic'raj rijb chi ma' holohic ta c'ahchi' ribanam, enoquic cho riq'uix'ic chawach tak. <sup>15</sup> Ruc' ripahkaljic aweh tak chi ma'xta chic atunab awib tak ruc' aj niminel re're', nkapahkaj wo' aweh tak maban tak chi ma' nawaj ta tak chic wach, chacoj la' tak rino'jbal chi coric je' ricab na'n tak queh awich aj niminel tak re' take sukquil awuc' tak.

*Re' cohlsbal wach k'oric cuc'  
take niminel aj Tesalonica*

<sup>16</sup> Yu'na hat-tak wich aj niminel nkapahkaj johtok reh Dios chi re' ta nak i kAjaw Jesus re' aj ye'ol reh sukquil c'uxlis xa chi chiyew ta wo' nak cho rinimal sukquil c'uxlis chana tak reh chi ma'xta ok c'axquilal chana tak. Je' wo', nkapahkaj johtok reh chi re' ta wo' i Jesus wih'ok pan ac'acharic chawunchelal tak.

<sup>17</sup> Chirij chic i kapahkanic re're', yu'na nik'or je aweh tak chi re' take k'oric re' nik'orom jok aweh tak wili chi riye'eric risukquil ac'ux tak, til re' hin ma' Lu' c'ahchi' nitz'ihminic reh. Re' riw' chi re' take cohlsbal wach nik'orbal pan tak ju'jun chi nihuj nitak'a' je, til hin quintz'ihminic je reh ruc' nah nik'ab, re' chi re' take aj niminel naquic'ul nihuj enquirak chirij chi til hin wo'

c'ahchi' nitak'anic je reh. <sup>18</sup>Je' aj re' k'uru', nicholaj wach  
i huj wili ruc' take k'oric wili: Re' ta nak i Lok' laj Ajabes  
Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric chiyew cho rato'bil  
chanā tak. Je' re' nwaj chi chiban cho awuc' tak.

Re' Lok' Laj Huj Wilic wī' Ribiral i Jesus  
New Testament in Poqomchi' Occidental

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Poqomchi'

Dialect: Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Poqomchi'

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

